



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SR.523
10 June 1994

RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Двадцать седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 523-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке,
в среду, 1 июня 1994 года в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н МОРАН (Испания)

СОДЕРЖАНИЕ

Новый международный экономический порядок: закупки (продолжение)

b) закупки услуг (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната DC2-794, 2 United Nations Plaza.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение)
(A/CN.9/392)

b) ЗАКУПКИ УСЛУГ (продолжение)

Статья 16

1. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что у него нет никаких возражений против предложения делегации Соединенных Штатов. Он просит зафиксировать в отчете, что как понимает делегация Соединенного Королевства пункт 2 статьи 16 Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) разрешает закупающей организации использовать какой-либо другой метод закупок, помимо процедур торгов, только в соответствии со статьями 17, 18, 19 и 20 и только при соблюдении условий, предусмотренных в этих статьях.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия желает принять статью 16 за основу и передать ее Редакционной группе для рассмотрения предложения Соединенного Королевства.

3. Предложение принимается.

Статьи 17 и 18

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия желает принять статьи 17 и 18.

5. Предложение принимается.

Статья 19

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия желает принять статью 19 за основу и передать ее Редакционной группе для рассмотрения возможности избежать повторения слова "provided" в английском тексте и для замены слова "prestados" в испанском тексте другим, более подходящим.

7. Предложение принимается.

Статья 20

8. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он согласен с текстом статьи 20. Вместе с тем он напоминает, что подпункт d) пункта 1 этой статьи, который разрешает закупающей организации производить закупки только у одного поставщика по соображениям стандартизации, был предметом продолжительного обсуждения в Рабочей группе. Фактически, если эта норма не вызывает больших проблем при закупке товаров, то ее применение становится гораздо более сложным делом, когда предметом закупок является какая-либо услуга. Например, могут возникнуть этические проблемы. Следовательно, делегация

/...

(Г-н Уоллас, Соединенные Штаты Америки)

Соединенных Штатов оставляет за собой право предложить при рассмотрении комментария к этому подпункту включить ссылку на то, что Соединенные Штаты регламентируют этот вопрос согласно статье 4.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия желает принять статью 20.

10. Предложение принимается.

Статьи 21—35

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия желает принять статьи 21—35.

12. Предложение принимается.

Глава IV

13. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, возможно, следовало бы несколько изменить название главы IV "Процедуры закупок иными методами, помимо торгов", учитывая, что сейчас проект включает в себя главу IV бис, где также говорится об ином методе закупок, помимо торгов.

14. Г-н ЛЕВИ (Канада) предлагает изменить текст таким образом, чтобы он гласил: "Иные общие процедуры закупок".

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть также возможность употребления выражения "альтернативные методы", предложенного г-ном Херманном.

16. Г-н ЛЕВИ (Канада) поддерживает предложение г-на Херманна.

17. Г-н ЧУКРИ СБАИ (Марокко) предлагает заменить название главы IV следующим названием: "Процедуры закупок в два этапа".

18. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) сомневается в целесообразности изменения названия главы, которое совпадает с предыдущим уже принятым текстом, если только это не обусловлено специфическим характером услуг. Напротив, возникает возможность такого толкования, что этот вопрос требует особого подхода.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с тем, что прежде чем вносить изменения необходимо их обосновать.

Статьи 37—41

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь статей 37—41, отмечает, что внесенные в текст изменения адекватно отражают идеи, высказанные в ходе заседаний Рабочей группы, хотя данный текст сохраняет первоначальные формулировки уже принятого Типового закона. По этой причине, если нет возражений, он будет считать, что эти статьи принимаются.

21. Предложение принимается.

Глава IV бис

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вносит на рассмотрение Комиссии главу IV бис, представляющую собой совершенно новый текст. Он отмечает, что, возможно, следует начать с решения проблемы названия, которое, по крайней мере в испанском тексте, совпадает с названием статьи 41 бис.

23. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в отношении названия главы не имеет возражений, но высказывается относительно возможности изменения ее месторасположения и ее обозначения в качестве главы III бис, поскольку глава III касается процедуры торгов, которые являются главным методом закупок товаров (работ), а глава IV бис касается услуг.

24. Г-н ШИ ЧЖАОЙЯ (Китай) говорит, что глава IV бис относится к привлечению предложений. В английском тексте главы III употребляется слово "proceedings", а в главе IV речь идет о "procedure"; с другой стороны в тексте на китайском языке в обоих случаях употребляется один и тот же термин. Кроме того, глава IV бис касается "procedures" или методов и, следовательно, связана с главой IV. В целях приведения содержания главы IV бис в соответствие с содержанием глав III и IV оратор предлагает изменить ее название следующим образом: "Методы запроса предложений услуг".

25. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) просит пояснить по какой причине в английском тексте употребляются два различных выражения: одно в названии главы ("Request for proposals"), а другое в названии статьи 41 бис ("Solicitation of proposals"). Оратор не может понять, чем объясняются эти различия.

26. Г-н ВЕСТФАЛЬ (Германия) отмечает, что в пункте 54 доклада Рабочей группы говорится: "В частности, запрос предложений и конкурентные переговоры касаются случаев, когда закупающая организация не знает характера технического решения своих потребностей", тогда как в статье 39 говорится о тех случаях, когда закупающая организация придает особое значение качеству оказываемых услуг. Оратор спрашивает, правильно ли употреблять выражение "запрос предложений", которое, как он только что отметил, предназначено для использования при особой ситуации. В документе A/CN.9/392 при рассмотрении статьи 39 бис предлагаются три названия, одно из которых — "Специальная процедура для закупок услуг" — могло бы, возможно, использоваться для решения данной проблемы.

27. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что у его делегации также имеются определенные сомнения относительно названия главы IV бис, так как не следует повторять выражение "запрос предложений", используемое в статье 38. Поскольку при разработке правовых документов названия обычно откладываются на конец, оратор предлагает вернуться к данному вопросу после завершения рассмотрения главы. Что касается изменения ее месторасположения, то он напоминает, что структура Типового закона была предметом продолжительных прений с целью придания большей последовательности окончательно принимаемому тексту, однако, оратор согласен с тем, чтобы расположить ее после главы, касающейся процедуры торгов, а затем изложить другие общие или альтернативные методы.

28. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что название главы связано с принципиальным вопросом, которого он не будет касаться, так как это уже сделал представитель Германии. По его мнению, проблема отчасти обусловлена тем, что статья 38 касается "запроса предложений". С другой стороны, в Соединенных Штатах, а также, насколько ему известно, во Всемирном банке обычно употребляют аббревиатуру "RFP" или "request for proposals", т.е. выражение, как правило, означающее данный метод выбора услуг. По этой причине при заключении сделок и была сделана ссылка на "запрос предложений услуг". Для решения проблемы названия главы оратор предлагает заменить название статьи 41 бис словом "уведомление", чтобы обозначить процедуру, предшествующую запросу предложений или "RFP".

29. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) выражает согласие с представителем Китая в том, что название главы IV бис является недостаточно четким. На его взгляд, главная мысль состоит в том, чтобы сформулировать особые положения, касающиеся закупок услуг. По этой причине, если и заменять название главы, что он считает необходимым, то оно должно звучать так: "Методы закупок услуг". Он не согласен с использованием слова "уведомление", поскольку не ясно о каком виде уведомления идет речь. Касаясь пункта 1 статьи 41 бис, оратор отмечает, что в нем сказано: "привлекает предложения услуг" и далее говорится о методе закупки услуг, но не о необходимости всегда привлекать предложения услуг. Он считает, что это не соответствует главной идее пункта. Далее он говорит, что в пункте не упоминаются реквизиты и квалификационные данные физического или юридического лица, которое будет предоставлять услуги, а это необходимо закрепить в самой статье 41 бис.

30. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) выражает согласие с выступлениями большинства предыдущих ораторов. По его мнению, было бы целесообразно изменить местоположение главы и одновременно отразить предложение Секретаря Комиссии, включив в нее ссылку на "альтернативные методы", что позволит сделать более четкими последующие положения. Оратор также согласен с тем, чтобы изменить название главы, хотя он и понимает, что Комиссии не следует уделять слишком много времени обсуждению этого вопроса, особенно учитывая, что Рабочая группа уже обстоятельно обсудила его. Он считает, что название статьи 41 бис вносит путаницу, и Редакционной группе следовало бы рассмотреть этот вопрос. В принципе цель состояла в том, чтобы отразить последовательность процесса закупок, которая заключается в привлечении предложений и последующем представлении соответствующих документов. Главная идея состояла в том, чтобы отразить в статье 41 бис привлечение предложений, а запрос предложений уже представляется в ответ на проявленную заинтересованность. Он не согласен с тем, чтобы статья называлась просто "уведомление", хотя данное слово можно было бы включить в название.

31. Г-н ВАЛСЕР (Всемирный банк) в постановочном плане хотел бы коснуться структуры главы. Оратор говорит, что хотя он и согласен с необходимостью существования других методов закупок, упомянутых в подпункте b) пункта 3 статьи 16, а именно: двухэтапных процедур торгов, запроса предложений и конкурентных переговоров, он не понимает по какой причине требуются два вида привлечения предложений услуг: простая форма, изложенная в статье 38, которая применима как к товарам, так и к работам и услугам, и весьма сложная, но на его взгляд правильная, которая фигурирует в главе IV бис. Он был бы признателен за разъяснение причин, в силу которых необходимы эти два вида запроса предложений. Это осложняет положение закупающей организации, которая, в конечном итоге, должна указать, какая из этих двух форм должна применяться к услугам. По его мнению, даже с учетом

(Г-н Валсер)

подпункта b) пункта 3 статьи 16 необходимо исключить запрос предложений, предусмотренный в статье 38, ибо в действительности нет необходимости устанавливать два вида запроса предложений.

32. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что Редакционной группе следует принять к сведению ценное предложение Секретаря Комиссии относительно ссылки на "альтернативные методы закупок". Эту проблему, возможно, удалось бы решить посредством использования выражения "основные методы закупок услуг" и тогда бы имелись альтернативные методы в отношении товаров (работ) и услуг. Статью 41 бис можно было бы назвать "Уведомление о запросе предложений", хотя это название представляется несколько тавтологичным. Что касается заявления представителя Всемирного банка, то правительство его страны выступает против любых попыток исключить статью 38, которая применяется в тех случаях, когда потребности точно не известны, тогда как статья 41 бис предусмотрена для случаев, когда потребности известны со всей определенностью.

33. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) считает интересной идею изменить местоположение главы IV бис. Того же мнения он придерживается и о предложении Канады относительно ссылки на "главный или предпочтительный метод", поскольку она делает более логичным и актуальным предложение Секретаря Комиссии назвать остальные методы "альтернативными", что соответствует и содержанию Руководства. Что касается названия статьи 41 бис, то он полагает, что в ней речь идет именно об уведомлении, что и предусмотрено самим положением.

34. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) поддерживает предложение Канады о том, чтобы название главы IV бис звучало так: "Уведомление о запросе предложений услуг".

35. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что в английском тексте пункта 1 статьи 41 бис слово "expression" следует заменить словом "expressions".

36. Г-н ХУНДЖА (Отдел права международной торговли) говорит, что одна из процедур отбора, фигурирующая в статье 41 бис, аналогична методу отбора, предусмотренному в статье 38. С другой стороны, когда складываются условия, предусмотренные в подпункте а) пункта 1 статьи 17, а именно когда для закупающей организации практически невозможно определить характеристики услуг, предположительно следует прибегать к статье 38. В этой связи уместно отметить, что методы, предусмотренные в статье 38 и главе IV бис, в определенной мере дублируют друг друга.

38. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что не может со всей определенностью сказать, когда следует применять статью 38, статью 39 или статью 41 бис. Поэтому необходимо применять ту статью, которая соответствует различным предусмотренным в каждой из этих статей процедурам. Так например, в статье 41 бис устанавливается требование привлечения предложений, которого нет ни в 38, ни в 39 статьях. В статье 41 тер в отличие от статей 38 и 39 содержится подробный перечень данных, которые должны включаться в запросы предложений. С другой стороны, критерии, изложенные в статье 41 кватер, весьма отличаются от критериев статьи 38.

/...

(Г-н Уоллас, Соединенные Штаты Америки)

39. Делегация Соединенных Штатов подчиняется воле Рабочей группы и поэтому принимает 11 предусмотренных методов, хотя пять из них, которые касаются услуг, можно было бы исключить: двухэтапные торги, канадский метод, конкурентные переговоры, процедура ограниченных торгов и котировки.

40. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) говорит, что предложение Канады относительно названия главы IV бис представляется уместным. С другой стороны, первую строку пункта 1 статьи 41 бис следовало бы сформулировать так: "закупающая организация привлекает запросы предложений услуг". Кроме того, в пункте 1 следует упомянуть вопрос наименования и опыта.

41. Г-н ШИ ЧЖАДИЯ (Китай) считает неправильным употреблять слово "уведомление" в заглавии главы IV бис, поскольку в ней ставятся многие другие вопросы. Глава IV бис касается вопросов процедуры и должна включать в себя специальные методы, относящиеся к услугам.

42. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) спрашивает, не следует ли ЮНСИТРАЛ завершить свою работу до заседания Редакционной группы.

43. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что Редакционная группа соберется в период сессии ЮНСИТРАЛ. В состав группы входят шесть подразделений лингвистов, которые подготавливают соответствующие тексты на шести официальных языках Организации. В состав каждого лингвистического подразделения входит редактор служб письменного перевода Организации Объединенных Наций и делегат, который присутствует на заседаниях ЮНСИТРАЛ и который в рамках лингвистического подразделения представляет не свое правительство, а язык. Группа занимается исключительно вопросами редактирования и если она обнаруживает, что какое-либо изменение может иметь принципиальные последствия, то она доводит это до сведения Комиссии для принятия соответствующего решения. Таким образом, благодаря Редакционной группе ЮНСИТРАЛ рассматривать итоги ее работы и принимать окончательный текст в конце своей сессии.

Заседание прерывается в 16 ч. 35 м. и возобновляется в 17 ч. 05 м.

44. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) благодарит делегацию Соединенных Штатов за красноречивую защиту рассматриваемых положений, в особенности главы IV бис. Вместе с тем он призывает делегацию этой страны попытаться понять проблемы, обозначенные г-ном Хунджа, которые вызывают беспокойство ряда делегаций.

45. Делегация Соединенных Штатов предложила исключить статьи 38 и 39, с тем чтобы Комиссия сосредоточилась на главе IV бис. Делегация Соединенного Королевства, напротив, считает предпочтительным сохранить главу IV бис и сосредоточиться на статьях 38 и 39, а также на условиях их применения. Хотя он не хотел бы предлагать такое решение с целью не нарушить договоренность, достигнутую в рамках Рабочей группы, он тем не менее хотел бы изложить соображения, в силу которых Рабочая группа закрепила эти противоположные точки зрения. Как отметил г-н Хунджа, существо проблемы в этой области состоит в условиях применения статей, что связано со статьей 16, которая была рассмотрена на предыдущей сессии, а также с трудностями, обусловленными статьями 38 и 39 и главой IV бис.

(Г-н Джеймс, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

46. Все это обстоятельно обсуждалось в Рабочей группе, где было принято решение, что применительно к Типовому закону группа не может выработать удовлетворительную формулу наложения соответствующего обязательства на закупающую организацию применять ту или иную процедуру и что она может лишь создать презумпцию в пользу наиболее тщательно разработанной процедуры, обеспечивающей максимальную степень прозрачности и защиты. Указанные принципы закреплены в преамбуле. Делегация Соединенного Королевства готова принять компромисс, достигнутый в рамках Рабочей группы.

47. Речь идет не о правовой проблеме, а, так сказать, о том, как убедить государства в преимуществах положений, заложенных в Типовом законе. Речь идет о том, чтобы разъяснить государствам, что хотя и существует широкое разнообразие методов закупок, необходим принцип, поощряющий прозрачность и открытый характер закупок. Оратор высказывает пожелание четко отразить это в комментарии и докладе.

48. Иногда обстоятельства складываются так, что необходимы быстрые действия и в этом случае рекомендуется следовать менее требовательной процедуре. При таких обстоятельствах Типовой закон дает принимающему его государству возможность, позволяющую закупающей организации использовать все предусмотренные для каждого отдельного случая средства. Государство, принимающее настоящий закон, должно определить, какой вид ответственности несет закупающая организация, при этом следует отметить, что в Типовом законе и в Руководстве по принятию Типового закона предусмотрен целый ряд гарантий против применения закупающей организацией неадекватных процедур. Эти гарантии обеспечивают максимальную прозрачность и открытость процедур. Все эти факторы необходимо разъяснить государствам, в особенности с помощью Руководства.

49. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) отмечает, что его весьма беспокоит то, что происходит в рамках Рабочей группы, а именно: обозначившиеся разночтения между документом, который должен приниматься (Типовым законом), и Руководством. Этот вопрос связан с возможностью "преподнести" текст с точки зрения как его содержания, так и объяснения. Если между текстом Типового закона и Руководства будут существовать значительные разночтения и если необходимо убедить государства, что закон прекрасно работает во всех случаях, а в Руководстве утверждается обратное, то такое противоречие не будет способствовать принятию текста.

50. В данном контексте часто делается ссылка на плюрализм мнений; однако при рассмотрении закона в нынешней редакции обращает на себя внимание тот факт, что в нем нет ни одного упоминания вариантов выбора, имеющихсся у законодательных органов; упоминаются лишь варианты для закупающих организаций. Вместе с тем в Рабочей группе часто упоминаются варианты выбора, которые должны иметь правительства, поскольку, естественно, не все государства примут Типовой закон во всей его полноте. В одном из положений предыдущих вариантов текста прямо говорилось о вариантах выбора, которые будут иметь законодательные органы. Поскольку эти варианты не упоминаются в тексте самого закона оратор предлагает упомянуть их, по крайней мере, в сноске, как это делалось в других менее важных случаях. Недопустимо говорить о вариантах выбора исключительно в Руководстве. Цель этого предложения добиться, чтобы государства действительно использовали текст в качестве образца. Кроме того, оно отвечает идее обеспечения открытости проекта, изложенной в преамбуле.

51. Г-н ВЕСТФАЛЬ (Германия), касаясь заявления делегации Соединенных Штатов о том, что в Типовом законе имеется 11 процедур закупок, тогда как в Соглашении ГАТТ о закупках государственного сектора есть только три, говорит, что единственным решением, пользовавшимся поддержкой членов Рабочей группы, было предоставление законодательному органу возможности выбора из 11 предлагаемых процедур. На его взгляд, это не просто, так как многие страны не имеют ни опыта, ни норм в области закупок в госсекторе и не смогут выбрать наиболее подходящий из целого множества вариантов. Оратор сомневается, что ЮНСИТРАЛ сможет определить в Руководстве принципы, согласно которым законодательный орган будет в состоянии сделать выбор, поскольку и Рабочая группа не смогла выработать адекватный ориентир в этом отношении.

52. Оратор также отмечает чрезмерную пространность статьи 41 бис, которая излишне подробна и которая в той или иной форме означает включение в Типовой закон специального режима для услуг. Хотя большинство делегаций выступают против разработки отдельного текста по закупкам услуг, статья 41 в той или иной форме вобрала в себя нормы, касающиеся закупок услуг.

53. В связи с вышесказанным оратор напоминает, что цель Типового закона — помочь развивающимся странам и странам с переходной экономикой разработать свои собственные конкурентные нормы закупок. Однако не следует забывать, что хотя Организация Объединенных Наций через посредство ЮНСИТРАЛ разрабатывает Типовой закон и рекомендует государствам принять его, они могут предпочесть Соглашение ГАТТ о закупках государственного сектора и, кроме того, государства могут предпочесть использовать другие нормы в качестве образца вместо той, которая в настоящее время подготавливается ЮНСИТРАЛ.

54. Типовой закон очень сложен и эта сложность усугубляется попытками включить закупки услуг. Поэтому делегация Германии с энтузиазмом поддерживает предложение Секретаря Комиссии о включении в статью 41 бис сноски с пояснением, что можно выбирать из различных предлагаемых вариантов.

55. Г-н ЛЕВИ (Канада) поддерживает предложение Секретаря Комиссии об использовании сносок с целью разъяснения законодательным органам возможности выбора различных методов и того, что нет необходимости принимать их во всей полноте. Он также полностью поддерживает заявления делегаций Соединенных Штатов и Соединенного Королевства о значении Типового закона и трудностях, которые возникают на нынешнем этапе. Делегация Канады не считает статью 41 бис необходимой; с другой стороны, она полагает, что метод, предусмотренный в статье 38, является относительно прозрачным и позволяет избежать бюрократических препятствий, вытекающих из статьи 41 бис. Однако Рабочая группа признала необходимым установить процедуры, максимально приближающиеся по своему характеру к торгам. В качестве компромисса различные делегации просили включить в текст и другие методы, а также обозначить наиболее предпочтительный метод закупок услуг.

56. Что касается озабоченности, высказанной делегацией Германии в связи с тем, что законодательным органам будет трудно определить, какие методы следует применять, то они вполне могут воспользоваться рекомендациями экспертов. Не следует ради упрощения произвольно исключать отдельные методы, предусмотренные статьей.

57. Г-н АБУЛЬ ЭНЕЙН (Наблюдатель от Регионального центра торгового арбитража, Каир) считает, что нет необходимости давать название главе IV бис и что вместо этого под первоначальным заглавием главы IV "Иные методы закупок" следует включить два подзаголовка. Первый будет гласить "Общие процедуры закупок иными методами, помимо торгов" и включать в себя закупки товаров (работ) и услуг; а второй — "Специальные процедуры в отношении услуг" и включать в себя статью 41 бис и далее.

58. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) признает, что члены Рабочей группы, возможно, перестарались, как отметил представитель Германии, однако оратор подчеркивает, что нормативный акт ГАТТ и Типовой закон весьма различны. ГАТТ определяет, какие действия являются законными или незаконными в области торговой политики, но не разрабатывает подробных операционных норм. Например, эта организация не определила понятие услуг. Типовой закон ЮНСИТРАЛ, несомненно, должен учитывать нормы ГАТТ, однако цель Типового закона вряд ли может быть достигнута на основе этих норм. Как бы там ни было, предложение г-на ХЕРМАННА весьма любопытно, тем более, что в главе V уже имеются сноска, хотя они и преследуют иную цель.

59. Очевидно также, что Руководство должно учитывать содержание Типового закона. Хотя содержание Руководства может создать впечатление, что этот документ не полностью соответствует проекту Типового закона, Рабочая группа никогда не стремилась отойти от положений этого проекта.

60. Что касается замечаний представителя Канады, то следует помнить, что сейчас впервые предпринимается попытка подчинить закупки услуг жесткой государственной регламентации. Таким образом речь идет об относительно новой для государств сфере и поэтому в отдельных случаях у них не будет иного выбора, кроме как прибегнуть к услугам экспертов. На практике Всемирный банк и сама Организация Объединенных Наций направляют экспертов в различные страны для осуществления сотрудничества с государствами в этой сфере. Итак, перед Комиссией поставлена задача разработать максимально полный Типовой закон. Рассматриваемый проект, вероятно, не отвечает критериям упорядоченности, простоты, последовательности и глубины анализа вопроса, которым должен соответствовать такой Типовой закон, однако, учитывая обстоятельства, получить этот результат было невозможно. Во всяком случае прения, без сомнения, были весьма полезны. И наконец, следует подчеркнуть, что Комиссия не занимается пропагандой применения того или иного конкретного метода закупок.

61. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) в связи с выступлением г-на Херманна говорит, что в тексте необходимо ясно указать, что государства могут выбирать различные методы закупок, предусмотренные Типовым законом. В главе V действительно есть сноска, но необходимо решить можно ли таким способом урегулировать рассматриваемую проблему. Во всяком случае, делегация Индии предпочла бы не прибегать к такому решению, которое является далеко не самым оптимальным, и отмечает, что если ранее она и соглашалась с таким решением, то она это делала только для того, чтобы не вступать в конфликт с мнением большинства членов Комиссии.

62. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) считает, что в рассматриваемом тексте достигнуто удовлетворительное равновесие интересов различных членов Комиссии. Переделывать сейчас значит терять время и ресурсы. Наличие различных вариантов является удобным приемом.

(Г-н Тувайанонд, Таиланд)

поскольку условия в различных странах неодинаковы. Кроме того, Комиссия не уполномочена навязывать законодательным органам те или иные методы закупок. Предложение г-на Херманна, видимо, отвечает консенсусу в Комиссии относительно возможности включения в текст сноски с тем, чтобы обеспечить ясное понимание законодательным органом того факта, что он не обязан применять все методы, предусмотренные в Типовом законе, и может свободно выбирать те из них, которые наилучшим образом отвечают интересам страны.

63. Г-н ВАЛСЕР (Всемирный банк) безоговорочно поддерживает предложение г-на Херманна о том, чтобы Комиссия более обстоятельно разъяснила государствам, каким образом следует выбирать тот или иной метод закупок, и считает, что в самом тексте, возможно, необходимо указать, что государства не обязаны применять все предусмотренные в нем методы.

64. В последние два года Всемирный банк рекомендовал своим государствам-членам принять Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (услуг), разумеется потому, что это единственный из существующих в данной области законов. Кроме того, Банк предоставляет консультационные услуги и финансовую помощь в целях содействия усилиям различных стран в этой области. Благодаря этому Польша готовится представить Типовой закон на утверждение парламенту, а такие другие страны, как Болгария, Латвия, Словакия и Эстония рассматривают возможность такого шага. Но все же Банк рекомендует Типовой закон с некоторыми оговорками. Например, он предлагает не применять метод конкурентных переговоров. С другой стороны, после принятия рассматриваемого проекта, он, возможно, будет рекомендовать не применять и подпункт b) пункта 3 статьи 16. В итоге Банк в целом поддерживает как Типовой закон, уже принятый Генеральной Ассамблеей, так и рассматриваемый проект и намерен и впредь продолжать свою работу по пропаганде типовых норм ЮНСИТРАЛ.

65. Г-н ГРИФФИТ (Наблюдатель от Австралии) говорит, что не знает как истолковывать замечание представителя Всемирного банка о том, что эта организация рекомендует Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) потому, что другого не существует, и выражает надежду, что Банк займет более позитивную позицию в этом отношении.

66. Что касается предложения г-на Херманна, то он спрашивает, не будет ли целесообразным, чтобы Редакционная группа выступала в качестве неофициальной рабочей группы по подготовке текстов сносок для включения в проект. Кроме того, она могла бы также рассмотреть возможность подготовки краткого примечания с изложением замечания представителя Таиланда относительно пункта 3 статьи 12. Если упомянутое замечание будет фигурировать в Руководстве, то оно рискует остаться незамеченным, но этого не произойдет, если оно будет оформлено в виде примечания.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает недоумение в связи с последними выступлениями. Типовой закон является лишь моделью закона, и законодательный орган может принять его полностью или взять из него то, что он считает целесообразным. Если будет принято решение использовать звездочки или сноски, то это нужно будет делать всегда, когда необходимо будет дать понять законодательному органу, что он может делать выбор. С другой стороны, если есть желание сформулировать такое примечание, то, по его мнению, расстановки звездочек будет недостаточно; более того, для законодательного органа необходимо целое руководство, идеи по разработке которого можно высказать Секретариату.

(Председатель)

68. Далее Председатель затрагивает вопрос, поставленный некоторыми представителями в отношении проблем между ГАТТ и Типовым законом. Он изучил положения ГАТТ и директивы Европейского Сообщества относительно государственных закупок. Применяемые методы одинаковы, но называются они по-разному. Что касается ГАТТ, то следует подчеркнуть, что эта организация дает государствам инструкции о том, какие законы им необходимо принимать, тогда как ЮНСИТРАЛ предлагает модель, которая превосходно дополняет строгую дисциплину ГАТТ. Таким образом проблемы несовместимости нет. Типовой закон предлагает способ ведения дел, а уж законодательный орган решит, принимает ли он его полностью или частично.

69. Г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) как автор идеи использования сносок говорит, что он не является ее особым сторонником. Он высказал ее за неимением ничего лучшего. Важно то, что любой типовый закон в силу своего характера является факультативным, однако при отработке формулировок Рабочая группа и Комиссия обнаружили, что есть случаи, носящие более факультативный характер, чем другие. Главная идея состоит в том, чтобы получить целостный документ, который можно принять в его существующем виде с незначительными техническими коррективами. Если в нем предлагается решение, которое не нравится законодательному органу, он может внести в него изменение. Так, например, происходило в случае Типового закона об арбитраже. Нынешний Типовой закон предусматривает множество методов закупок, и никто не ожидает, что какое-либо государство примет все из них. По его мнению, возможность принять или отклонить различные методы должна фиксироваться не в отдельном руководстве, а в самом законе. И наконец, оратор считает, что поскольку речь идет о вопросе, заслуживающем самого обстоятельного обсуждения, содержание примечания должна определить Комиссия, а не Редакционная группа.

70. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) поддерживает заявления Председателя и г-на Херманна. Он согласен с тем, что не следует поручать Редакционной группе разработку текста по принципиальному вопросу, особенно если в других частях Типового закона также нужно вставлять сноски. В данном случае сноска имеет решающее значение. Оратор сожалеет, если в какой-то момент создалось впечатление, что он хочет отступить от договоренности, достигнутой в рамках Рабочей группы. Он просто хотел констатировать наличие другой позиции. Он относится к числу тех, кто считает возможным принятие некоторыми государствами всех методов, предлагаемых Типовым законом, но полагает, что в одной короткой сноске трудно сообщить государствам сколько или какие методы следует применять. Это нужно включить в комментарий, но когда данный вопрос обсуждался в Комиссии и было предложено сопровождать каждую статью комментарием, было сказано, что это не целесообразно. Оратор против идеи дополнительного примечания, поскольку обсуждение его содержания равносильно потере времени Комиссией.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, возможно, звездочки следует использовать для того, чтобы отсылать читателя к соответствующим пунктам руководства для законодательных органов. Предлагает выделить время для того, чтобы сообщить Секретариату соображения относительно текста этого руководства.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.